

УДАРНАЯ ДРЕЛЬ

Villager VLP 212

Оригинальное руководство по эксплуатации



ERG



## Предупреждения о безопасности

Общие указания по технике безопасности при работе с электроинструментами

**! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все предупреждения по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации, прилагаемые к этому электроинструменту.

Несоблюдение всех приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезной травме.

**Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.**

Термин «электроинструмент», используемый в предупреждениях, относится к электроинструментам, работающим от электричества (с питанием от сети), и к электроинструментам, работающим от аккумулятора (без кабеля).

### 1) Безопасность рабочей зоны

- a) Поддерживайте рабочее место в чистоте и хорошо освещайте. Беспорядок или неосвещенные рабочие места могут привести к несчастным случаям.
- b) Не работайте с электроинструментом во взрывоопасной среде, где есть легковоспламеняющиеся жидкости, газы или пыль. Электроинструменты производят искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- c) Не допускайте детей и других людей при использовании электроинструмента. Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля.

### 2) Электробезопасность

- a) Вилка электроинструмента должна соответствовать розетке. Вилку ни в коем случае нельзя менять. Не используйте штепсельные адаптеры с заземленными электроинструментами. Не модифицированные вилки и подходящие розетки снижают риск поражения электрическим током.
- b) Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники. Существует повышенный риск поражения электрическим током, если ваше тело заземлено.
- c) Держите электроинструменты подальше от дождя или влаги. Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- d) Не используйте кабель для других целей. Никогда не используйте кабель для переноски электроинструмента, не тяните его и не выдергивайте из розетки. Держите кабель вдали от источников тепла, масла, острых краев или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск поражения электрическим током.
- e) Если вы используете электроинструмент на открытом воздухе, используйте только удлинители, подходящие для использования вне помещений.

Использование кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.

- f) Если вы не можете избежать работы с электроинструментом во влажной среде, используйте устройство защитного отключения (УЗО). Использование устройства защиты от токов утечки снижает риск поражения электрическим током.
- 3) Безопасность персонала
  - a) Будьте осторожны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не используйте электроинструменты, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Момент невнимательности при использовании электроинструмента может привести к серьезной травме.
  - b) Носите средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки. Ношение защитного оборудования, такого как пылезащитная маска, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты органов слуха, в зависимости от типа и использования электроинструмента, снижает риск получения травм.
  - c) Избегайте непреднамеренного запуска. Убедитесь, что электроинструмент выключен, прежде чем подключать его к сети и/или аккумулятору, поднимать или переносить. Переноска электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение электроинструмента к сети приводит к несчастным случаям.
  - d) Удалите любые ключи для настройки или гаечные ключи перед включением электроинструмента. Оставление гаечного ключа или ключа, прикрепленного к вращающейся части электроинструмента, может привести к травме.
  - e) Избегайте неестественного положения тела. Всегда следите за тем, чтобы вы стояли устойчиво и всегда сохраняли равновесие. Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
  - f) Носите подходящую одежду. Не носите свободную одежду или украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей. Движущиеся части могут зацепить свободную одежду, украшения или длинные волосы.
  - g) Если можно установить устройства для всасывания и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются надлежащим образом. Удаление пыли может снизить риски, связанные с пылью.
  - h) Не позволяйте уверенности, которую вы приобрели в результате частого использования инструмента, стать причиной небрежности и игнорирования принципов безопасности при использовании инструмента. Небрежное обращение может привести к серьезным травмам за долю секунды.

**4) Использование и уход за электроинструментами**

- a) Не перегружайте устройство. Используйте электроинструмент, подходящий для вашей задачи. Правильный электроинструмент работает лучше и безопаснее в том темпе, для которого он был разработан.
- b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем. Любой электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя – опасен и подлежит ремонту.
- c) Отсоедините и/или извлеките аккумулятор из электроинструмента, если это возможно, перед выполнением каких-либо регулировок, заменой принадлежностей или перед хранением электроинструмента. Такие превентивные меры безопасности снижают риск случайного запуска электроинструмента.
- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте людям, которые не знакомы с ними или не прочитали настоящую инструкцию, использовать инструмент. В руках неподготовленных пользователей электроинструменты становятся опасными.
- e) Обслуживайте электроинструментов и принадлежностей. Проверьте, работают ли подвижные части устройства безупречно и хорошо ли они соединены, не сломаны ли части или повреждены ли они таким образом, что работа электроинструмента будет поставлена под угрозу. Перед использованием отремонтируйте инструмент, если он поврежден. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструмента.
- f) Держите режущие инструменты острыми и чистыми. Правильно обслуживаемый режущий инструмент с острыми лезвиями с меньшей вероятностью заклинит и с ним проще работать.
- g) Используйте электроинструменты, принадлежности, подключаемые инструменты и т. д. согласно этим инструкциям. Обратите внимание на условия труда и работу, которую вам предстоит выполнять. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- h) Держите рукоятки и приемные поверхности сухими, чистыми и свободными от остатков масла или смазки. Скользкие рукоятки и поверхности захвата не позволяют безопасно обращаться с инструментом и управлять им в непредвиденных ситуациях.

**5) Оказание сервисных услуг**

- a) Доверяйте ремонт электроинструмента только квалифицированному персоналу с использованием только оригинальных запасных частей. Это обеспечит безопасность электроинструмента.

## Предупреждения о безопасности для дрелей

### Инструкции по технике безопасности для всех операций

- a) **Надевайте защитные наушники при бурении с ударом.** Воздействие шума может привести к потере слуха.
- b) **Используйте дополнительную(ные) рукоятку(и).** Потеря контроля может привести к травмам.
- c) **Держите электроинструмент только за изолированные рукоятки при выполнении работ, при которых режущий инструмент может задеть скрытые провода.** Режущий инструмент или крепежные детали, соприкасающийся с проводом под напряжением, может привести к тому, что открытые металлические части электроинструмента станут проводящими, что может привести к поражению оператора электрическим током.

### Инструкции по технике безопасности при использовании длинных сверл

- a) **Никогда не используйте скорость выше максимальной скорости, указанной для сверла.** На более высоких скоростях сверло может погнуться, если оно свободно движется без контакта с заготовкой, что может привести к травме.
- b) **Всегда начинайте сверление на низкой скорости и так, чтобы кончик сверла соприкасался с заготовкой.** На более высоких скоростях сверло может погнуться, если оно свободно движется без контакта с заготовкой, что может привести к травме.
- c) **Прикладывайте давление только по прямой линии с сверлом и не прилагайте чрезмерного усилия.** Сверла могут погнуться и вызвать поломку или потерю контроля, что может привести к травме.

### Дополнительные указания по безопасности

- a) Используйте соответствующие детекторы, чтобы найти электрические линии (как газовые, так и водопроводные), которые скрыты в рабочей зоне, или обратитесь за помощью в местные коммунальные службы, которые снабжают вас электроэнергией (газом, водой). Контакт с линиями электропередач может привести к возгоранию или поражению электрическим током. Повреждение газопроводов может привести к взрыву. Повреждение водопровода может привести к материальному ущербу или поражению электрическим током.
- b) Немедленно выключите электрическое устройство, если инструментальная вставка заедает. Будьте готовы к реакции высокого крутящего момента, которая может быть вызвана отдачей. Застревание инструментальной вставки:
  - когда электрическое устройство подвергается перегрузке или
  - при зажатии в заготовке.

- c) Крепко держите электрическое устройство. При завинчивании или отвинчивании винтов кратковременно может возникать высокий реактивный момент.
- d) При работе с устройством всегда крепко держите его обеими руками и обеспечивайте стабильное положение тела. Электрические устройства безопаснее использовать обеими руками.
- e) Защитите заготовку. Заготовка, зажатая зажимными средствами или в тисках, удерживается надежнее, чем вручную.
- f) Не позволяйте использовать устройство в качестве игрушки. Дети должны находиться под присмотром - следить за тем, чтобы они не играли с электрическими устройствами.
- g) Если электроприбор не работает должным образом, если его уронили, повредили, оставили на улице или погрузили в жидкость - не используйте его, а обратитесь в сервисную мастерскую Villager.
- h) Не используйте электрическое устройство, если какая-либо его часть неисправна, отсутствует или повреждена.
- i) Перед использованием убедитесь, что все части надежно закреплены.
- j) Не прилагайте слишком больших усилий к электрическому устройству. Используйте электрическое устройство, мощность и размеры которого соответствуют вашим потребностям. Правильный электрический прибор будет выполнять работу лучше и безопаснее, если он используется в пределах диапазона, для которого он был разработан.
- k) Не используйте электрическое устройство, если выключатель не включается или не выключается. Любое электрическое устройство, которым нельзя управлять с помощью выключателя - опасно и подлежит ремонту.

## Символы на устройстве



Внимание/Опасно!



Прочтите инструкцию по применению - перед началом эксплуатации данного устройства.



Надевайте защитные перчатки.



Используйте защиту для глаз.



Используйте защиту органов слуха.



Используйте пылезащитную маску.



Двойная изоляция.



Продукт соответствует нормам и стандартам ЕС.



Продукция прошла все установленные в технических регламентах Таможенного союза и Евразийского экономического союза процедуры оценки (подтверждения) соответствия и соответствует требованиям всех распространяющихся на данную продукцию технических регламентов Таможенного союза и Евразийского экономического союза.

## Описание устройства и характеристики



Прочтите все предупреждения и инструкции по технике безопасности. Несоблюдение всех приведенных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезной травме.

## Назначение

Эта ударная дрель предназначена для ударного сверления в кирпиче и бетоне, а также для сверления отверстий в древесине, металле и пластике. Благодаря механизму выбора направления вращения, эта ударная дрель также подходит для откручивания и заворачивания винтов. Используйте электрическое устройство только по назначению и с характеристиками, указанными в данном руководстве.

Это устройство предназначено только для домашнего использования. Не используйте его на открытом воздухе или на влажных поверхностях.

Данное устройство не предназначено для использования лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, за исключением случаев, когда эти лица находятся под присмотром или получают соответствующие инструкции относительно использования устройства - от лиц, ответственных за их безопасность.

## Технические характеристики

Номинальное напряжение		230 В ~ 50 Гц
Номинальная входная мощность		1200 Вт
Число оборотов на холостом ходу	скорость 1	0-1200 мин <sup>-1</sup>
	скорость 2	0-3200 мин <sup>-1</sup>
Количество ударов	скорость 1	0-19200 мин <sup>-1</sup>
	скорость 2	0-51200 мин <sup>-1</sup>
Размер патрона		13 мм
Вибрации	сверление в металле	основная ручка $a_{h,D}$ 3.042 м/с <sup>2</sup>
		вспомогательная рукоятка $a_{h,D}$ 2.547 м/с <sup>2</sup>
	ударное бурение в бетоне	основная ручка $a_{h,1D}$ 9.603 м/с <sup>2</sup>
		вспомогательная рукоятка $a_{h,1D}$ 8.686 м/с <sup>2</sup>
		погрешность измерения К 1.5 м/с <sup>2</sup>
Шум	Уровень звукового давления $L_{pA}$	93.5 дБ(А)
	Уровень звуковой мощности $L_{WA}$	104.5 дБ(А)
	погрешность измерения К	5 дБ(А)
Мощность сверления (скорость 1/скорость 2)		
Сталь		13/8 мм
Бетон		20/13 мм
Дерево		40/25 мм

Значения эмиссии шума определяются в соответствии с EN 62841-2-1.

**Всегда надевайте средства защиты органов слуха!**

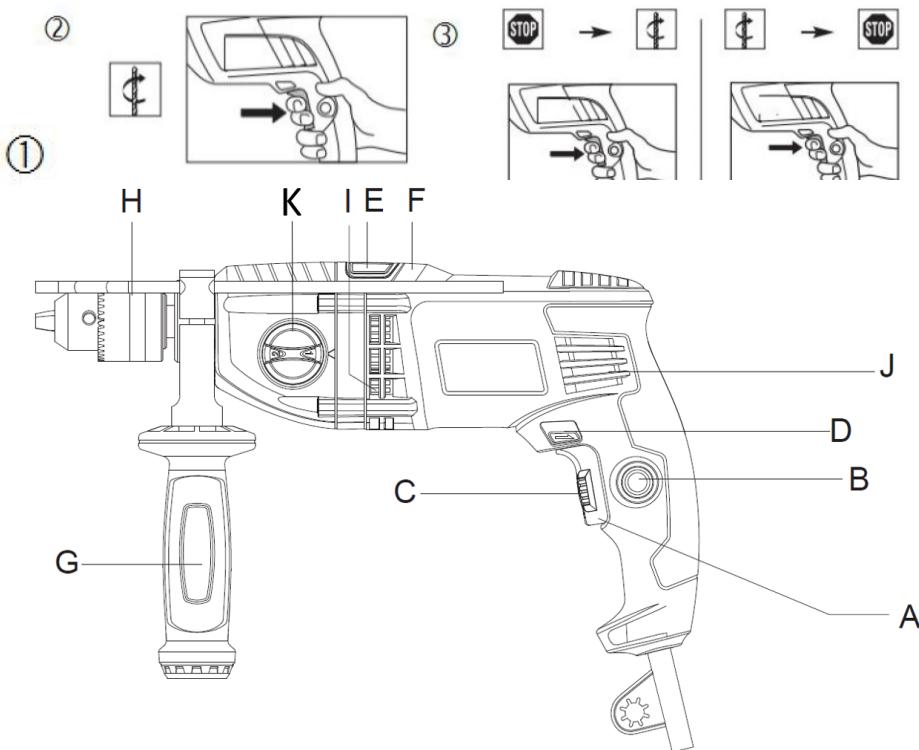
Заявленные значения вибрации, измеренные в соответствии со стандартным методом испытаний, могут быть использованы для сравнения различных устройств друг с другом. Это значение также можно использовать для предварительной оценки воздействия.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Фактические уровни вибрации при использовании электрических устройств - могут отличаться от указанного максимального значения в зависимости - от того, как используется устройство. Следовательно, необходимо определить - какие меры предосторожности необходимы для защиты пользователя, а какие основаны на оценке воздействия в реальных условиях работы (с учетом всех фаз рабочего цикла, таких как время когда устройство выключено и когда оно находится на холостом ходу в дополнение к времени запуска).

## Элементы устройства ①

- А Переключатель для включения/выключения и контроля скорости
- В Кнопка блокировки переключателя
- С Колесо для контроля максимальной скорости
- Д Переключатель для выбора направления вращения
- Е Переключатель выбора функции сверления
- Ф Индикатор выбранной функции сверления
- Г Вспомогательная рукоятка
- Н Ограничитель глубины
- И, Ж Вентиляционные отверстия
- К Переключатель скорости



## Эксплуатация

- Включение и выключение ②
  - Чтобы начать бурение, нажмите переключатель переменной скорости.
  - Отпустите переключатель, чтобы остановить бурение.
- Переключатель блокировки для непрерывной работы ③

Для непрерывной работы нажмите кнопку блокировки, когда нажат переключатель включения/выключения. Устройство будет оставаться включенным до тех пор, пока кнопка включения/выключения не будет быстро нажата и снова отпущена..

- Выбор механической скорости ④

С помощью переключателя скорости K вы можете предварительно выбрать 2 диапазона скоростей.

- Нижний диапазон оборотов; для работы с большим диаметром сверления или для завинчивания.
- Высокоскоростной; для работ с малым диаметром сверления.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не меняйте скорость во время сверления.

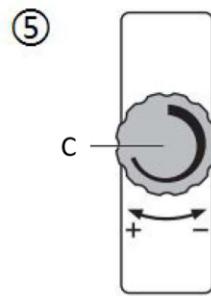
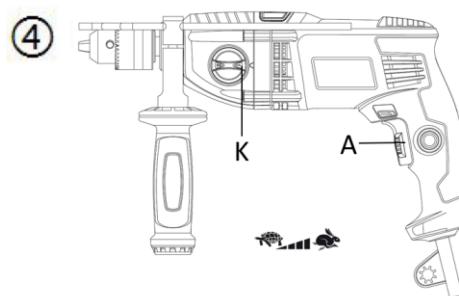
- Регулятор скорости для плавного пуска ④

**Примечание:** Чем сильнее нажат переключатель переменной скорости A, тем быстрее будет вращаться сверло.

- Контроль максимальной скорости ⑤

Колесом С можно регулировать максимальную скорость от низкой до высокой.

- Включите устройство (on).
- Заблокируйте переключатель.
- Поверните колесо С до желаемой максимальной скорости.



- Изменение направления вращения ⑥

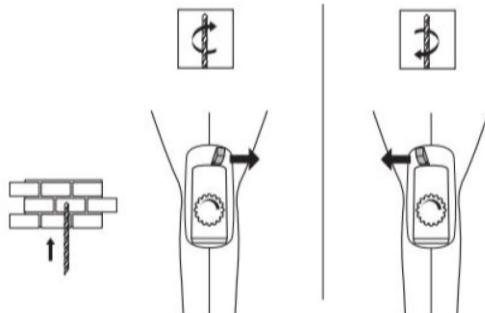
- Если переключатель А не установлен должным образом в левое/правое положение, он не может быть активирован.

**Меняйте направление вращения только тогда, когда устройство полностью остановлено.**

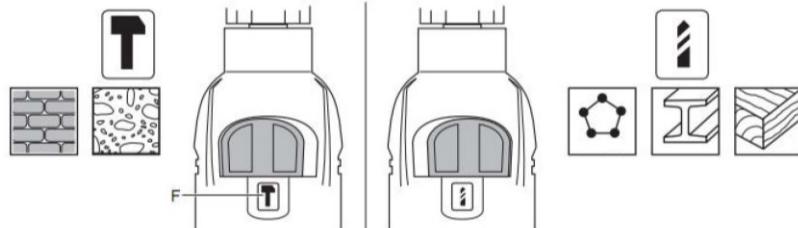
- Обычное сверление и сверление с ударом ⑦

- Индикатор показывает выбранную функцию сверления.

⑥



⑦



Выбирайте функцию сверления только тогда, когда устройство выключено (off) и вилка вытащена из розетки.

• Смена инструментов (сверло) ⑧

- Вставьте прилагаемый ключ патрона в одно из отверстий патрона и ослабьте кулачки патрона, повернув его против часовой стрелки.
- Вставьте инструмент (сверло) как можно глубже в патрон.
- Затяните инструмент в патроне, поворачивая ключ по часовой стрелке. Убедитесь, что инструмент надежно закреплен.
- **ПРИМЕЧАНИЕ:** После установки инструмента извлеките шпонку патрона из отверстия.

Не используйте сверла (инструменты) с поврежденной ручкой инструмента (сверла). Убедитесь, что инструмент (насадка) вращается, прежде чем вставлять его в заготовку.

Когда оборудование (принадлежности), т.е. заедает насадка, прекратите давление вниз и выключите устройство. Проведите расследование и примите меры по устранению причины заедания.

Избегайте образования длинной стружки и опилок, регулярно сбивая давление.

Никогда не удаляйте опилки из зоны сверления во время работы устройства.

Для удаления опилок и стружки снимите насадку (приспособление) с заготовки, выключите устройство и дождитесь полной остановки насадки. Используйте такие инструменты, как кисточка или крючок – для удаления заноз.

Инструменты с диапазоном скоростей - должны быть оценены как минимум равными максимальной скорости, указанной на электроинструменте (должны работать со скоростями, превышающими максимальную скорость инструмента).

⑧



- Настройка глубины сверления
  - Устройство оснащено ограничителем глубины сверления Н.
  - Вытягивайте ограничитель глубины до тех пор, пока расстояние между кончиком сверла и острием ограничителя глубины не будет соответствовать желаемой глубине сверления.
- Удерживающие и направляющие инструменты
  - Всегда используйте дополнительную рукоятку (регулируемую). Всегда проверяйте, чтобы рукоятка была закреплена перед выполнением любой работы, так как ослабленная рукоятка может привести к травме. Ослабьте рукоятку против часовой стрелки, затем наденьте рукоятку на головку дрели. Поверните рукоятку по часовой стрелке, чтобы затянуть рукоятку и крепко дотянуть.
  - Держите вентиляционные отверстия открытыми
  - Не давите на устройство слишком сильно. Пусть устройство сделает всю работу за вас.

## Советы по применению

Используйте подходящий инструмент (сверла).

Используйте только острые сверла.

- Для сверления в бетоне необходимо постоянное давление на устройство.
- При сверлении металлов:
  - Предварительно просверлите меньшее отверстие, если требуется большее отверстие.
  - Сверло (инструмент, долото) время от времени смазывайте маслом.

- Для завинчивания/отвинчивания выберите соответствующий инструмент, установите функцию сверления на обычное сверление и используйте низкие скорости. Выберите направление вращения в зависимости от того, крутите ли вы винт или отвинчиваете его.

## Всасывание пыли/опилок

Пыль от таких материалов, как свинец содержащие покрытия, некоторые породы дерева, минералы и металлы, может нанести вред здоровью. Прикосновение к пыли или ее вдыхание могут вызвать аллергические реакции и/или респираторные заболевания у работающих или находящихся поблизости людей.

Некоторые виды пыли, такие как дубовая и буковая, считаются канцерогенными, особенно в связи с дополнительными веществами для обработки древесины (хроматы, консерванты для древесины). Материалы, содержащие асбест, могут использоваться только специалистами.

- Хорошо проветривайте рабочее место.
- Рекомендуется носить защитную дыхательную маску с фильтрующим классом Р2.

Обратите внимание на правила вашей страны в отношении обрабатываемых материалов.

**Избегайте сбора пыли на рабочем месте. Пыль легко воспламеняется.**

## Техническое обслуживание

**ВАЖНО:** Всегда следите за тем, чтобы устройство было выключено выключателем и отсоединялось от источника питания. Никогда не погружайте и не погружайте электрические компоненты или подключенные компоненты в жидкость.

Убедитесь, что двигатель полностью остановился, прежде чем приступить к очистке, удалению засоров, осмотру или выполнению любых операций по техническому обслуживанию электрического устройства.

Следите за своим электроприбором. Проверьте наличие смещения или заклинивания движущихся частей, сломанных частей и любых других условий, которые могут повлиять на работу электрического устройства.

Если оно повреждено - устройство должно быть отремонтировано квалифицированным специалистом в авторизованной сервисной мастерской - перед следующим использованием. Причиной многих несчастных случаев является плохое техническое обслуживание электрооборудования.

Держите режущие инструменты острыми и чистыми.

Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками реже заклинивают и ими легче управлять.

Регулярно проверяйте внешние гайки и крепежные детали, чтобы убедиться, что вибрация от нормального использования не привела к их ослаблению.

Убедитесь, что кабель расположен так, чтобы на него нельзя было наступить, за него можно было споткнуться или иным образом он не подвергался повреждению или напряжению.

Очистите электроприбор, протерев его чистой тканью и продув сжатым воздухом низкого давления.

Электроприборы, которые не используются, следует хранить в сухом, непромерзающем и недоступном для детей месте.

- Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия на устройстве не забивались мусором и грязью, а при необходимости сдували пыль сжатым воздухом.
- При необходимости протрите устройство влажной тканью. Не используйте растворы.
- Рама и держатель двигателя являются основой электрического устройства. Тщательно проверьте, чтобы они не были повреждены или не подвергались воздействию воды или масла.
- Регулярно проверяйте все натяжные элементы и болты и убедитесь, что они находятся в затянутом состоянии. Если вы обнаружите ослабленные винты, немедленно затяните их. В противном случае, это может привести к серьезной травме
- Если графитовые щетки слишком изношены и больше не контактируют с двигателем, графитовые щетки необходимо заменить парой подходящих графитовых щеток, и эту операцию следует поручить авторизованному сервисному центру.

**ВНИМАНИЕ:** Щетки всегда следует заменять парами.

**ВНИМАНИЕ:** Всегда отключайте устройство от источника питания (вынимайте вилку из розетки) перед снятием или открытием любой крышки электроприбора.

- В случае повреждения шнура питания его необходимо заменить специальным шнуром питания, доступным в авторизованном сервисном центре.
- Замена вилки или шнура питания всегда должна производиться производителем или авторизованным сервисным центром.

## Транспортировка и хранение

- Очистите устройство согласно инструкции и подождите, пока оно высохнет.
- Если вы не собираетесь использовать устройство какое-то время, храните его в оригинальной упаковке.
- Храните устройство в сухом и хорошо проветриваемом месте, недоступном для детей. Температура хранения устройства должна быть 5-30°C.

- Всегда выключайте устройство перед транспортировкой.
- Всегда транспортируйте устройство, используя предназначенную для этого рукоятку.
- Убедитесь, что нет опасности опрокидывания устройства, вибраций и ударов во время транспортировки, особенно если устройство будет перевозиться на автомобиле или другом транспортном средстве.

## Ответственная утилизация



Это условное обозначение указывает на то, что данное изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Во избежание любого ущерба для окружающей среды или здоровья из-за неправильной утилизации отходов продукт следует сдать на переработку, чтобы материалы были утилизированы ответственным образом. Когда вы перерабатываете свой продукт, отнесите его в местную компанию по сбору мусора или обратитесь в орган местного управления, который сообщит вам, какие компании занимаются этой деятельностью.

## Оказание сервисных услуг

Ремонтируйте свой электроинструмент только квалифицированным профессиональным персоналом в наших авторизованных сервисных центрах с использованием оригинальных запасных частей, что гарантирует безопасность использования электроинструмента. Для получения дополнительной информации о наших авторизованных сервисных центрах посетите веб-сайт [www.villager.pro](http://www.villager.pro) или обратитесь в авторизованный магазин, торгующий продукцией Villager.